

ISSN raqam
2181-8215 (Online)

ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик
электрон журнал

№6 (14)/2016

МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ	14
-------------------------------	----

ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

Улуғбек АЗИЗОВ. Чет тилларини ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш республика илмий-амалий маркази — таълим реформаларини ўзгартириш ва амалга ошириш йўлидаги янги қадам.....	16
Тимур ОЛТИЕВ. Чет тилларни жаҳон стандартлари даражасида ўргатиш — таълим сифатини бошқариш тизимини ташкил этишнинг омили сифатида.....	26

ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

Кимё технологиялари институти магистранти Сардор Хусанов билан интервью: Мингтадан битта — Чет тиллар бўйича иншолар танловининг ўзбекистонлик ғолиби ўз фикрлари билан ўртоқлашди (Саидазиз Аъзамов суҳбатлашди).....	30
---	----

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Зумратхон ШУКУРОВА. Лингвокультурология умумий тилшуносликнинг замонавий йўналиши сифатида.....	35
Нилуфар ЭШОНҚУЛОВА. Лингвистик мелиорация жараёнида метафора ва метонимияларни қўллашнинг ўзига хосликлари.....	40
Нозимжон АТАБОЕВ. Корпус лингвистикасининг асосий назарий муаммолари.....	46

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Баҳром ЖЎРАЕВ. Ментал майдонлар назарияси ва коцептуал блендинг (сўз ясалиши) назарияси.....	52
---	----

ОАВ ТИЛИ

Тхи Кимзунг ТЮ. Замонавий хитой газетаси тилининг услубий хусусиятлари.....	57
Валентина ХЕГАЙ. Интертекстуал газета сарлавҳаларида аллюзия ва лисоний ўйин.....	64

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

- Соҳиба ЗОКИРОВА.** Контрастив лингвистикада конгруэнтлик ва эквивалентлик тушунчалари хусусида.....70
- Маъсума АКБАРОВА.** Ўзбек ва инглиз лингвомаданиятида атоқли отлар ва улар таржимасидаги муаммолар.....76

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ОЛИЩДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

- Индира МАМБЕТОВА.** Чет тилини ўқитишда миллий-маданий омилларнинг роли.....82
- Солиҳа ЭРКАЕВА.** Замонавий испан тилида ўқитиш методлари ва неологизмлар таснифи.....87

МЕТОДИКА ТАРИХИ — ОЛИМЛАР ИЗЛАНИШЛАРИДА

- Лайло АҲМЕДОВА.** Инглиз педагог-олими ва методист Майкл Уэст.....93

ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

- Элина ТОВМАСЯН.** Чет тили сифатида инглиз тили (EFL) дарсларида лойиҳавий ўқитишнинг жорий қилиниши.....100
- Насиба СОЛИҲОВА.** Интеграллашган кўникмаларни ўқитишда бадиий фильмларнинг муҳим таъсири.....105
- Дилноза СУЛТАНОВА.** Инглиз тили лексикасини мультимедиа орқали ўргатиш.....110

ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ

- Ёқутхон ШАРИПОВА.** Чет тилларни ўқитишда педагогик андрогогиканинг ўрни.....115

ЖУРНАЛИСТИКА

- Климентина ИСМАИЛОВА.** Ўзбекистонда медиатаълим: тенденциялар, муаммолар, истиқболлар.....121
- Ёқутхон ЭРКАБОЕВА.** “Гулистон” журналида табиат ва коинот билан боғлиқ урф-одатлар мавзусининг ёритилиши.....127

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

- Наталья ПЕТРУХИНА.** Ф. Достоевскийнинг “Жиноят ва жазо” ва У. Хамдамнинг “Исён ва итоат” романларида аксиологик доминантлар.....133
- Агата ОСИПОВА.** В. Пелевин ҳикояларида онтологик масала (проблематика).....137
- Ҳилола ЮНУСОВА.** Л. Улицкая насрида қадриятлар тизимини ўрганиш масаласи ҳақида.....144

ИЛМИЙ АХБОРОТ

- Муҳаммаджон ТОШҲОҶОВ.** Испан тилида арабизмлар.....149
- Солижон АЗИЗОВ.** *Google Plus* ёрдамида хорижий тилларни ўқитиш бўйича.....154

TERRA INCOGNITA

- Турсунали ҚЎЗИЕВ.** Тайланд Қиролининг Тошкентдаги бекиёс фотоқўрғазмаси.....160

ИЛМИЙ ҲАЁТ

ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМА

- “Хорижий тилни билишнинг умумевропа компетенцияси: ўрганиш, ўргатиш, баҳолаш”. 4-БОБ: Тилдан фойдаланиш, тилдан фойдаланувчи/ўқувчи. 4.2 Коммуникация мавзулари (Наргис Қосимова таржимаси).....164
- Масару ИБУКА.** Уч ёшдан сўнг кеч. *Мақоланинг давоми.* (Наргис Қосимова таржимаси).....171
- Дарья СОКОЛОГОРСКАЯ.** Функционал саводсизлик (Назира Тошпўлатова таржимаси).....177

“УЗЛУКСИЗ ТАЪЛИМ ТИЗИМИДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШНИНГ ЯНГИ ТЕНДЕНЦИЯЛАРИ: РЕАЛ АМАЛИЁТ ВА РИВОЖЛАНИШ СТРАТЕГИЯЛАРИ” МАВЗУИДАГИ КОНФЕРЕНЦИЯ МАТЕРИАЛЛАРИДАН (27 апрель – 12 май 2016 й.).

Конференция Ўзбекистон Республикаси Мустақиллигининг 25 йиллигига бағишланади.

3-шўъба. УЗЛУКСИЗ ТАЪЛИМ ТИЗИМИДА НОФИЛОЛОГИК ЙЎНАЛИШЛАРДА ЧЕТ ТИЛИ (ESP).

- Ҳилола БАКИРОВА.** Чет тилларда ўқиш кўникмаси ва унинг нофилологик ўрта махсус таълимда инглиз тилини ўқитишдаги роли.....185

4-шўъба. ЯНГИ ТАЪЛИМ ПАРАДИГМАСИ ТАРЖИМАНИ ЎҚИТИШ. ЧЕТ ТИЛЛАРИНИ ЎҚИТИШДА МАДАНИЙ ВА АДАБИЙ БИЛИМЛАР.

Дилнозахон КАТТАХАНОВА. Муаллифлик неологизмларини таржима қилишнинг стратегияларини ўқитиш.....	191
Элмира МУРАТОВА. Адабиётшунослик — магистрлар тайёрлашнинг интеграллашган қисми.....	196
Дурдона АБДУАЗИЗОВА. Бўлажак чет тиллари ўқитувчиларининг лингво-маданий компетенциясини оптималлаштирилиши.....	200
Сурайё ШАРИПОВА. Талаба ёшларда илмий дунёқарашни шакллантиришда умуммаданий контекст.....	206
Пакиза ИСОМОВА. Ҳаракат феъллар лексик микротизимининг синтагматик таснифлари.....	212

PERSONALIA

ОЛИМЛАРНИНГ АКАДЕМИК УСТОЗИ. Ўзбекистонда хизмат кўрсатган фан арбоби, “Буюк хизматлари учун” ордени соҳиби, академик Азизхон Қаюмов 90 ёшда.....	219
--	-----

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА.....	14
----------------------	----

РЕФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Улугбек АЗИЗОВ. Республиканский научно-практический центр развития инновационных методик обучения иностранным языкам — новый шаг на пути преобразования и осуществления образовательных реформ.....	16
Тимур ОЛТИЕВ. Обучение иностранным языкам на уровне мировых стандартов как способ организации управления системы качества образования.....	26

ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

Интервью с Сардором Хусановым, магистрантом Ташкентского химико-технологического института: «Один из тысяч — победитель конкурса эссе об иностранных языках из Узбекистана делится своими мыслями» (беседовал Саидазиз Азамов).....	30
--	----

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Зумратхон ШУКУРОВА. Лингвокультурология как современное направление общей лингвистики.....	35
Нилуфар ЭШОНКУЛОВА. Особенности применения метафоры и метонимии в процессе лингвистической мелиорации.....	40
Нозимжон АТАБОЕВ. Главные теоретические проблемы корпусной лингвистики.....	46

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Бахром ДЖУРАЕВ. Теория ментальных пространств и теория концептуального блендинга.....	52
--	----

ЯЗЫК СМИ

Тхи Кимзунг ТЮ. Стилистические особенности языка современной китайской газеты.....	57
Валентина ХЕГАЙ. Аллюзия и языковая игра в интертекстуальных газетных заголовках.....	64

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Сохиба ЗОКИРОВА.** Понятия конгруэнтность и эквивалентность в контрастивной лингвистике.....70
- Масума АКБАРОВА.** Проблемы имен собственных и их переводы в узбекской и английской лингвокультурах.....76

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

- Индира МАМБЕТОВА.** Роль национально-культурных факторов в обучении иностранным языкам.....82
- Солиха ЭРКАЕВА.** Методы обучения и классификация неологизмов в современном испанском языке.....87

ИСТОРИЯ МЕТОДИКИ В ЛИЦАХ

- Лайло АХМЕДОВА.** Английский учёный-педагог и методист Майкл Уэст.....93

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

- Элина ТОВМАСЬЯН.** Включение проектного обучения на занятия по английскому языку как иностранному (EFL).....100
- Насиба САЛИХОВА.** Использование фильмов в обучении интегрированным навыкам.....105
- Дильноза СУЛТАНОВА.** Обучение лексике английского языка через мультимедийные программы.....110

ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ

- Якутхон ШАРИПОВА.** Особенности андрагогики в обучении иностранным языкам.....115

ЖУРНАЛИСТИКА

- Климентина ИСМАИЛОВА.** Медиаобразование в Узбекистане: тенденции, проблемы, перспективы.....121
- Ёкутхон ЭРКАБОЕВА.** Освещение традиций, связанных с природой и вселенной, в журнале «Гулистон».....127

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

- Наталья ПЕТРУХИНА.** Аксиологические доминанты в романах Ф. Достоевского «Преступление и наказание» и У. Хамдама «Бунт и смирение».....133
- Агата ОСИПОВА.** Онтологическая проблематика в рассказах В. Пелевина.....137
- Хилола ЮНУСОВА.** К вопросу изучения системы ценностей в прозе Л. Улицкой.....144

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

- Мухаммаджон ТОШХОНОВ.** Арабизмы в испанском языке.....149
- Солижон АЗИЗОВ.** Использование *Google Plus* в преподавании иностранных языков.....154

TERRA INCOGNITA

- Турсунали КУЗИЕВ.** Уникальная фотовыставка Короля Тайланда в Ташкенте.....160

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

- «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка».** ГЛАВА 4: Употребление языка, пользователь языка/учащийся. 4.2. Темы коммуникации (перевод Наргис Косимовой).....164
- Масару ИБУКА.** После трех будет поздно. *Продолжение* (перевод Наргис Косимовой).....171
- Дарья СОКОЛОГОРСКАЯ.** Функциональная безграмотность (Перевод Назиры Тошпулатовой).....177

Из материалов конференции «НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: РЕАЛЬНАЯ ПРАКТИКА И СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ» (27 апреля — 12 мая 2016 г.).

Конференция посвящается 25-летию Независимости Республики Узбекистан.

Секция 3. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (ESP) В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.

Хилола БАКИРОВА. Чтение на иностранном языке и его роль в преподавании английского языка в нефилологических вузах.....185

Секция 4. ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ В УСЛОВИЯХ НОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЫ. КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЕ ЗНАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.

Дильнозахон КАТТАХАНОВА. Обучение стратегии перевода авторских неологизмов.....191

Эльмира МУРАТОВА. Литература — неотъемлемая часть обучения будущих магистров.....196

Дурдона АБДУАЗИЗОВА. Оптимизация лингвокультурной компетентности будущих учителей иностранного языка.....200

Сурайё ШАРИПОВА. Общекультурный контекст в формировании научного мировоззрения студенческой молодёжи.....206

Пакиза ИСАМОВА. Синтагматические характеристики лексической микросистемы глаголов перемещения.....212

PERSONALIA

Академик — наставник ученых. Азизхону Каюмову, Заслуженному деятелю науки Узбекистана, награжденному орденом “Буюк хизматлари учун” («За выдающиеся заслуги»), академику, 90 лет.....219

CONTENTS

EDITOR'S TRIBUNE	14
-------------------------------	----

EDUCATION REFORM — IN ACTION

Ulugbek AZIZOV. Republican Scientific-Practical Centre for Developing Innovative Methods of Teaching Foreign Languages – a new step on the way of changing and implementation of educational reforms.....	16
Timur OLTIYEV. Teaching foreign languages in the level of international standards as a factor of organization of education quality management system.....	26

GUESTS OF OUR EDITORIAL

Interview with Sardor Khusanov, graduate student of the Tashkent chemical technologies institute: One in a Thousand — Foreign Language Essay Contest Winner from Uzbekistan Shares His Thoughts.....	30
---	----

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

Zumratkhon SHUKUROVA. Linguaculturology as a Modern Branch of General Linguistics.....	35
Nilufar ESHANKULOVA. Peculiarities of using metaphor and metonymy in the process of linguistic melioration.....	40
Nozimjon ATABOYEV. The Main Theoretical Problems of Corpus Linguistics.....	46

COGNITIVE LINGUISTICS

Bahrom DJURAEV. Theory of mental spaces and theory of conceptual blending.....	52
---	----

THE LANGUAGE OF MASS MEDIA

Tkhi Kimzung TYU. Stylistic peculiarities of the language of modern Chinese newspaper.....	57
Valentina KHEGAY. Allusion and language game in intertextual newspaper headings.....	64

COMPARATIVE LINGUISTICS

- Sohiba ZOKIROVA.** On the concepts of correspondence and equivalence in contrastive linguistics.....70
Masuma AKBAROVA. Proper nouns and problems of their translation in English and Uzbek.....76

LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

- Indira MAMBETOVA.** Role of national-cultural factors in teaching foreign language.....82
Soliha ERKAYEVA. Teaching methods and classification of neologisms in modern Spanish.....87

HISTORY OF METHODOLOGY IN PERSONS

- Laylo AHMEDOVA.** English scientist-pedagogue and methodologist Michael West.....93

TECHNOLOGIES OF TEACHING

- Elina TOVMASYAN.** Integrating Project Based Learning in English as a Foreign Language (EFL) Classes.....100
Nasiba SALIKHOVA. Influence of movies in teaching integrated skills.....105
Dilnoza SULTANOVA. Инглиз тилини лексикасини мультимедиа орқали ўргатиш Teaching English vocabulary through multimedia.....110

PEDAGOGY. PSYCHOLOGY

- Yoqutkhon SHARIPOVA.** Role of pedagogical androgogics in teaching foreign languages.....115

JOURNALISM

- Klimentina ISMAILOVA.** Media Education in Uzbekistan: tendencies, issues, prospects.....121
Yoqutkhon ERKABOEVA. Enlightening of the topic of traditions related to nature and space in the “Gulistan” journal.....127

LITERATURE AND CULTURE

- Natalya PETRUKHINA.** Axiological dominants in the novels of F. Dostoevsky "Crime and Punishment" and U. Hamdam "Rebellion and humility"133
- Agata OSIPOVA.** Ontological issues in the stories of V. Pelevin.....137
- Hilola YUNUSOVA.** On the issue of studying the system of values in prose of L. Ulitskaya.....144

SCIENTIFIC INFORMATION

- Mukhammadzhan TOSHKHONOV.** Arabisms in Spanish.....149
- Solizhan AZIZOV.** On teaching foreign languages with *Google Plus*.....154

TERRA INCOGNITA

- Tursunali KUZIIYEV.** The Unique Photo Exhibition of the King of Thailand in Tashkent.....160

SCIENTIFIC LIFE

TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

- “Common European Framework of References: learning, teaching, assessment”. Chapter 4: Language use, language user/learner. 4.2 Communication themes (Translated by Nargis Kosimova).....164
- Masaru IBUKA.** Kindergarten is Too Late. *Continuation* (translated by Nargis Kosimova).....171
- Darya SOKOLOGORSKAYA.** Functional illiteracy (Translated by Nazira Toshpulatova).....177

From fledu.uz Distant Conference on MODERN TENDENCIES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN CONTINUOUS EDUCATION SYSTEM: REAL PRACTICE AND DEVELOPMENT STRATEGIES (27 April — 12 May 2016).

Conference dedicated to the 25th anniversary of Independence of the Republic of Uzbekistan.

3-Section. FOREIGN LANGUAGE (ESP) IN NON-PHOLOLOGICAL FIELDS IN CONTINUOS EDUCATION.

Hilola BAKIROVA. Reading in a Foreign Language and Its Role in Teaching the English Language at Non-Philological High Schools.....185

4-Section. TEACHING TRANSLATION IN NEW EDUCATION PARADIGM. CULTURAL AND LITERARY KNOWLEDGE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Dilnozakhon KATTAKHANOVA. Teaching Strategies of Translation of the Author Neologisms.....191

Elmira MURATOVA. Literature – an Integral Part of Future Masters Training.....196

Durdona ABDUAZIZOVA. Optimization of Linguo-Cultural Competence of Future Teachers of Foreign Language.....200

Surayyo SHARIPOVA. Common cultural context in the formation of a scientific outlook of young students.....206

Pakiza ISOMOVA. Syntagmatic Characteristics for the Lexical Microsystem of Verbs of Motion.....212

PERSONALIA

ACADEMICIAN – MENTOR OF SCIENTISTS. Azizkhon Kayumov, Honoured Worker of Sciences of Uzbekistan, who was awarded the Order "Buyuk Hizmatlari uchun" ("For Distinguished Service"), academician is 90 years old.....219